

РУССКИЙ ЯЗЫК

ПИСЬМЕННЫЕ ЗАДАНИЯ

LYHYT OPPIMÄÄRÄ
KORT LÄROKURS

29.3.2010



YLIOPPILASTUTKINTOLAUTAKUNTA
STUDENTEXAMENSNÄMNDEN

1 ПОНИМАНИЕ ТЕКСТА

1.1 Прочитайте тексты 1.1a–1.1г и ответьте на вопросы 1–20. Для этого выберите из трёх данных ответов тот, который лучше всего соответствует содержанию текста. Затем заполните **анкету** (*optinen vastaustomake / den optiska svarsblanketten*), т. е. перенесите ваши ответы **карандашом** в соответствующие пункты анкеты.

1.1a Топ-модель помогает детям

Благотворительных фондов в России сегодня очень много, вот только результаты их работы можно увидеть не всегда. Всемирно известная модель и мать троих детей Наталья Водянова занялась благотворительностью три года назад, когда вместе с мужем Джастином Портманом они основали фонд помощи 5 детям «Обнажённые сердца». Деньги для фонда собираются на крупных аукционах, которые проводятся среди богатых и известных людей. За время существования фонда таких аукционов было три: в Нью-Йорке, Лондоне и Москве (в российской столице, к примеру, удалось собрать около 6 млн долла- 10 ров). Кроме этого фонд получает деньги от индивидуальных спонсоров, в том числе и от самой Водяновой.

С самого начала Наталья стала следить за тем, чтобы деньги доходили до тех, кому их направляли. Она решила инвестировать деньги в детские игровые парки. Эту идею Водянова 15 подсмотрела у фонда принцессы Дианы, который устроил детскую площадку в лондонском Гайд-парке. «И у нас будет не хуже», — решила она и взялась за дело.

На прошлой неделе Водянова специально прилетела 20 из Парижа в город Кимры, прямо на «новоселье» — на месте старого городского парка её фонд открыл игровой комплекс. А из Кимр русская модель уехала в Москву, где её ждали в Научно-исследовательском институте детской онкологии — там открывался детский городок прямо на территории боль- 25 ницы.

Любой регион был бы рад иметь такой парк. Однако оказалось, что в России не везде готовы к таким подаркам. Некоторые города отказываются от игровых комплексов, когда узнают, что главное требование фонда — вход должен быть бесплатным. Они считают, что лучше отдать это место бизнесменам и получить хорошие деньги.

Источник: «Огонёк», 24-30 ноября 2008 г.

1.16 Что будет с Мининым и Пожарским?

Один из символов Москвы — памятник Минину и Пожарскому на Красной площади — находится в ужасном состоянии и может разрушиться в любой момент. Монумент работы Ивана Мартоса был установлен в 1818 г. и с того времени, то есть уже 190 лет, не реставрировался.

Сначала монумент стоял в середине Красной площади, но в 1931 его перенесли к храму Василия Блаженного, так как он мешал демонстрациям и парадам. Именно тогда, по мнению специалистов, и началось разрушение памятника.

О том, что памятник нужно реставрировать, решили прошлым летом в Комитете по культурному наследию. А в конце октября стало известно, что создаётся специальная комиссия, которая сначала тщательно изучит состояние монумента, а потом начнёт его реставрацию. Все работы должны быть готовы к 2011 году. Некоторые специалисты рекомендовали поступить с памятником так, как делают в Италии, то есть отправить отреставрированный монумент в музей, а на Красной площади установить копию. Противники этой идеи считают, что менять оригинальный шедевр на современную копию — преступление.

Сегодня монумент выглядит неплохо, и многочисленные туристы, которые фотографируются на его фоне, и подумать не могут, что национальные герои России в любой момент могут рухнуть им на голову. По мнению экспертов, время и москов-

ская погода сделали своё дело — Минина и Пожарского давно «съела» коррозия.

Источник: *Metro*, 28 декабря 2008 г. (Интернет)

1.1в

Хочу в СССР!

Исследования социологов показывают: советское детство сейчас в моде. «Хочу обратно в СССР. Как хорошо тогда было — наверное, самое лучшее время в моей жизни» — всё чаще и чаще эту фразу можно услышать не только от ветеранов войны, но и от тех, кому едва исполнилось 30. Люди, которым в 1991 году было по 13–15 лет, с любовью коллекционируют советские фильмы и вспоминают о пионерском детстве.

Анализ молодёжных ресурсов Интернета и других текстовых материалов показывает: отношение к жизни в СССР поменялось с резко негативного на резко позитивное. За последние пару лет в Интернете появилась масса ресурсов о жизни в Советском Союзе. Портал «76–82. Энциклопедия нашего детства», пожалуй, наиболее популярный из них. Само название говорит о том, кто заходит на этот сайт — все, кто родился в период между 1976 и 1982 годом.

Интересно, что всего лишь полтора десятилетия назад те же самые люди, которые сегодня с ностальгией вспоминают символы советской эпохи, ненавидели всё советское и стремились быть как можно меньше похожими на своих консервативных родителей.

Странная «потеря памяти» молодёжи распространяется и на более близкое прошлое. В 80-х и 90-х годах значительная часть молодых людей мечтала вообще уехать — эмиграция даже в страны третьего мира считалась более привлекательной, чем жизнь в советском государстве.

В конце 80-х годов мало кому из современных тридцатилетних пришло бы в голову любоваться песнями советской эстрады или советскими фильмами — уж слишком примитивно.

Важнее было понять, как побыстрее стать богатым, получить максимум разнообразия в сексе, добиться успеха и признания в большом городе. Вместо ВИА «Самоцветы» и фильмов о деревенской жизни последние советские подростки хотели смотреть голливудские триллеры и слушать Scorpions и Queen.

Советское прошлое быстро обретает статус легенды и на глазах становится прекрасным мифом о золотом веке человечества.

Источник: «Эксперт online», 12 января 2009 г. (Интернет)

1.1г

Семейные тайны

Школьница из вполне благополучной семьи, назовём её Лена, влюбилась в своего одноклассника Илью. Влюбилась так, как бывает только в 17 лет, — забыв обо всём, по уши, до потери пульса. Школу оба забросили и целыми днями, в полной тайне от всех, наслаждались своей любовью.

Каждое утро Лена исправно собирала сумку и уходила, как она говорила, на занятия. Мама её не контролировала, а отец постоянно был в командировках и видел жену и детей только по выходным. Правда, родители стали замечать за Леночкой некоторые странности: девушка похудела, стала молчаливой, раздражительной. Все попытки поговорить с ней были безуспешными: она не отвечала на вопросы. Родители решили, что во всём виноват возраст и гормональные взрывы, характерные для молодых людей.

Правда открылась, как всегда, неожиданно. «Что же это Леночка так долго болеет? Уже две недели её нет в школе», — спросила учительница маму, когда встретила её случайно на улице. Мама что-то пробормотала в ответ, в глазах у неё потемнело, сердце сжалось от плохого предчувствия, что с Леной что-то не так. Она быстро попрощалась с учительницей и поспешила домой...*Читайте продолжение в журнале «7 секретов» № 13, 2009.*

Источник: «АиФ» № 13, 2009

1.2 Suomenkieliset koulut:

Lue seuraavat tekstit ja vastaa niiden pohjalta *lyhyesti suomeksi* kysymyksiin a–e. Kirjoita vastauksesi *selvällä käsialalla* kielikokeen vastauslomakkeen A-puolelle.

Svenska skolor:

Läs följande texter och ge sedan *ett kort svar på svenska* på frågorna a–e. Skriv svaren *med tydlig handstil på sida A* av svarsblanketten för språkproven.

Новости из российских городов

a)

Колпино

Житель города Колпино выиграл беспрецедентный суперприз Всероссийской государственной лотереи «Гослото» — 100 миллионов рублей. Самого победителя пока не нашли. Известно только место, где был куплен счастливый билет. «Чтобы получить выигранные деньги, необходимо связаться с нашим офисом по бесплатному телефону 8-800-100-01», — сказал руководитель пресс-службы «Гослото» Михаил Жарков.

b), c)

Иваново

Один из ивановских телеканалов решил выдавать призы победителям колбасой. Теперь активные телезрители ежедневной SMS-викторины «Время игры» получают по батону сервелата и по кругу краковской колбасы. В дирекции телекомпании новые призы называют «антикризисными» и отмечают, что число участников викторины стало на 40% больше в сравнении с выпусками программы, в которых призами были предметы мебели. Редакция канала планирует продолжить новую тенденцию и предлагает ивановцам выиграть мешок сахарного песка, макарон, муки или картошки.

d)

Самара

Администрация Самары обратилась к жителям города с просьбой не выходить на речной лёд, потому что это опасно для жизни. По словам синоптиков самарского Гидрометцентра, зима оказалась на два градуса теплее нормы. В результате максимальная толщина льда не превысила в этом году 20 см, а это в два раза меньше, чем в прежние годы. Во многих местах лёд не достигает 7 см — необходимой толщины, чтобы выдержать вес человека.

e)

Балаково

30 декабря прошлого года пятилетний ребёнок, находясь в кресле у зубного врача, проглотил металлический инструмент — так называемый стоматологический файл. Девочке срочно потребовалось сделать операцию. Балаковский суд решил, что ребёнку причинили физические страдания, и обязал клинику выплатить родителям деньги. Девочка, которая проглотила стоматологический инструмент, получила компенсацию в 30 000 рублей.

Источник: «АиФ» № 13, 2009 г.

- a) Mitä voittajan täytyy tehdä, ja mitä siitä seuraa?
Vad måste segraren göra, och vad blir följden av det?
- b) Mikä ohjelmassa on uutta? Miten oli ennen?
Vad är nytt i programmet? Hur var det förr?
- c) Miksi toimitus aikoo jatkaa uudella linjalla?
Varför tänker redaktionen fortsätta på den nya linjen?
- d) Mistä ongelmasta on kyse, ja mikä sen on aiheuttanut?
Vilket problem är det fråga om, och vad har det orsakats av?
- e) Kuka joutui maksamaan korvauksia, ja mitä oli tapahtunut?
Vem blev tvungen att betala ersättningar, och vad hade hänt?

1.1a Топ-модель помогает детям

1. Mitä hyväntekeväisyysrahastosta kerrotaan?
 - A Se on Venäjän suurimpia
 - B Sen toiminta keskittyy muutamaaan suurkaupunkiin
 - C Se on syntynyt erään avioparin aloitteesta

2. Miten varoja mm. hankitaan?
 - A Suuryhtiöt toimivat rahoittajina
 - B Yksityishenkilöt tekevät lahjoituksia
 - C Mainoskampanjat tuovat tuloja

3. Mitä varoista sanotaan?
 - A Niiden saajat valitaan erityisen huolellisesti
 - B Ne jaetaan saapuneiden hakemusten perusteella
 - C Niiden perillemeno sovittuihin kohteisiin varmistetaan

4. Mihin rahoja käytetään?
 - A Tutkimustyön rahoittamiseen
 - B Koulujen tukemiseen
 - C Rakennushankkeisiin

5. Mikä voi muodostua toiminnan esteeksi?
 - A Säätiön asettama ehto
 - B Viranomaisten määräykset
 - C Rahoittajien epärointi

1.16 Что будет с Мининым и Пожарским?

6. Miksi patsas on päässyt uutisiin?
 - A Sen kunto huolestuttaa
 - B Sen sijaintipaikka on sopimaton
 - C Sen restaurointi on epäonnistunut

7. Miten patsas päätyi nykyiselle paikalleen?
 - A Sen paikalle haluttiin toinen patsas
 - B Vanhalla paikalla se häiritsi erilaisia tilaisuuksia
 - C Sen tyyli sopi paremmin historialliseen ympäristöön

8. Mitä patsasasiassa aiotaan tehdä?
 - A Patsaalle pyritään löytämään uusi paikka
 - B Tarkistetaan, ettei patsas ole kopio
 - C Perustetaan patsastyöryhmä jatkotoimia varten

9. Miten italialaiset liittyvät tähän aiheeseen?
 - A Heidän taitotietonsa on huipputasoa
 - B He tekevät yhteistyötä venäläisten kanssa
 - C Heidän toimintatapansa voi toimia esimerkkinä

10. Mitä patsaan kunnosta kerrotaan?
 - A Se on parempi kuin miltä näyttää
 - B Patsas saattaa olla vaarallinen
 - C Patsaan ulkonäkö on oleellisesti muuttunut

1.1B Хочу в СССР!

11. Miksi tekstissä mainitaan pioneerit?
 - A Pioneeriaika liittyy onnelliseen lapsuuteen
 - B Nyt perustetaan uudestaan pioneeriosastoja
 - C Elokuville kerrotaan pioneerileireistä

12. Mikä on ominaista uusimmille nettisivustoille?
 - A Niissä keuhutaan nykyoloja
 - B Niissä käsitellään usein 1990-luvun alkua
 - C Niissä neuvostoaika on suosittu aihe

13. Mistä alussa mainittu tutkimus kertoo?
 - A Asenteiden muuttumisesta
 - B Sukupolvien mielipide-eroista
 - C Nykynuorten matkustusinnosta

14. Mitä ikäluokkaa tutkimus lähinnä käsittelee?
 - A Noin 20-vuotiaita
 - B Noin 30-vuotiaita
 - C Noin 40-vuotiaita

15. Minkälainen ajattelutapa on nykyään yleinen?
 - A Seksissä on kaikki sallittua
 - B Vanhat ajat ovat arvossaan
 - C Hyvä elintaso on toiveissa etusijalla

1.1г Семейные тайны

16. Какие у Лены отношения с Ильёй?
- А Илья Лёну не любит.
 - В Лёна и Илья любят друг друга.
 - С Лёна боится, что Илья её не любит.
17. Почему родители ничего не замечали?
- А Папа бывал дома только раз в месяц.
 - В Мама была занята другими детьми.
 - С Они думали, что Лёна ходит в школу.
18. Как Лёна изменилась?
- А Она не хотела общаться с родителями.
 - В Она вела себя как взрослый человек.
 - С Она стала чаще болеть.
19. Почему мама заволновалась?
- А Она узнала, что Лёна убежала из дома.
 - В Она поняла, что у Лёны могут быть проблемы.
 - С Она почувствовала себя плохо.
20. Какой у этой истории конец?
- А Всё кончится хорошо и все будут счастливы.
 - В Неизвестно, но, наверное, мама заболит.
 - С Всё станет ясно, когда дочитаешь статью в журнале.

2 ВЛАДЕНИЕ ЛЕКСИКОЙ И ГРАММАТИКОЙ

- 2.1 Читая текст, выберите из каждого пункта (21–30) подходящий по смыслу вариант. Затем заполните **анкету**: перенесите ваши ответы **карандашом** в соответствующие пункты анкеты.

Ставка на Пола

Недавно белорусские журналы опубликовали фотографию, на 21 певица Полина Смолова (представительница страны на конкурсе «Евровидение-2006»), стоит рядом с Полом Маккартни. Фотография иллюстрировала текст, где рассказывалось о тёплых 22 Пола Маккартни и Полины Смоловой, а также о возможном создании совместного музыкального проекта. Через несколько дней одна из местных журналисток нашла точно такую же фотографию Пола Маккартни, только 23 Полины.

— Фотография не фальшивая, — уверяет пиар-менеджер Смоловой Елена Самойлова. — Пол и Полина 24 в этом году в Москве, куда Маккартни приехал на закрытую вечеринку. Общались Пол и Полина как старые

21. А которой
В которую
С которым
D которого

22. А днях
В словах
С делах
D отношениях

23. А кроме
В без
С с
D у

24. А встречали
В виделись
С собирали
D садились

знакомые, много разговаривали, ведь это была не первая их встреча: познакомились они ещё два 25 назад в Британии. Полина рассказала Полу о своём желании учиться вокалу в его ливерпульском Институте исполнительского мастерства.

— Фотография — фальшивка, — заявил нам Стюарт Белл, спикер Пола Маккартни. — Оригинал был сделан в студии Abbey Road в июле 2006 года. В Москве последний раз сэр Пол был 26 2003 году и об этой певице ничего не знает.

Источник: «Огонёк», 27 декабря 2008 г.
(Интернет)

Северные тренды

На днях в Петербурге известный финский дизайнер Юкка Ринтала 27 свою коллекцию prêt-à-porter, в которой были и строгие костюмы, и элегантные вечерние платья. Наш северный сосед хотел доказать, что в Финляндии мода всё-таки есть.

25. А года
В лет
С год
D годов

26. А через
В с
С в
D на

27. А заказал
В оставил
С показал
D создал

— Юкка, все убеждены, что в Финляндии люди одеваются совсем не стильно. А как вам питерские модники?

— Да, согласен с вами, что финны 28 обращают внимания на моду. Для них куда важнее уют в доме. Но верю, что скоро это изменится. В Петербурге народ одет очень прилично и со вкусом. Конечно, у вас многие одеты в тёмное, 29 в Европе люди больше любят яркие и светлые тона.

— Вы долгое время одевали Тарью Халонен. Расскажите о её предпочтениях.

— Она четыре года 30 мою одежду. В основном — это костюмы и брюки из тканей хорошего качества. Платья и юбки редки в её гардеробе.

28. А иногда
В чаще
С трудно
D мало

29. А что
В а
С так как
D если

30. А видела
В продавала
С искала
D носила

Источник: «*RamblerНовости*», 20 марта 2009 г.
(Интернет)

- 2.2** Дополните текст, используя данные слова. Напишите эти слова в нужной форме **на отдельном листке** (*kielikokeen vastauslomakkeen B-puolelle / på sida B av svarsblanketten för språkproven*) — каждый пункт на своей строчке и в том же порядке, что в тексте. Не забудьте пронумеровать пункты. Помните, что ваши ответы должны быть написаны **ясно и разборчиво**.

Двое американцев поймали выпавшую с третьего этажа девочку

- Двое жителей города Лоуренс в штате Массачусетс в воскресенье, 29 1, подхватили выпавшую из окна третьего этажа полуторагодовалую девочку, 2 The Eagle-Tribune.
- 1) март
- 2) писать (*pres./pres.*)

- 43-летний Роберт Лемайр разговаривал по 3 телефону на улице. Вдруг 4 обратил внимание на окно третьего этажа дома на другой стороне улицы. На подоконнике двое детей держали за руки маленького ребёнка. Лемайру показалось, что ребёнок 5 выпасть из окна, поэтому он перебежал 6 улицу.
- 3) мобильный
- 4) *pron.*
- 5) мочь (*pres./pres.*)
- 6) *prep.*

- Под окнами дома он столкнулся с 23-летним Алексом Дэем, который тоже заметил ребёнка в окне. Через несколько 7 девочка выпала из окна на руки
- 7) секунда

двоим мужчинам. Как выяснилось позже, 27-летний отец 18-месячной девочки купал в ванной новорождённого ребёнка, а двое его старших детей играли с девочкой. Когда он вернулся в комнату, он заметил, что дочери нет, а выглянув в окно, увидел её на 8 у незнакомого человека.

8) руки

По факту оставления маленького ребёнка без присмотра ведётся расследование. Роберт Лемайр рассказал журналистам, что девочку 9 в больницу, хотя она не получила серьёзных травм. По мнению Лемайра, который сам является отцом двоих дочерей, 10 очень повезло.

9) увезти (*pret.*)

10) она

Источник: <http://lenta.ru/news/2009/03/30/catch/>

3 ВЛАДЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЬЮ

Suomenkieliset koulut:

*Kirjoita **kaksi** tekstiä samalle konseptipaperille **venäjäksi**. Muista kirjoittaa **selvällä käsialalla**. Numeroi kumpikin teksti, laske molempien sanamäärä erikseen ja merkitse ne vastaavan tekstin loppuun.*

- 3.1** Olet tutustunut henkilöön, joka on tehnyt sinuun vaikutuksen. Kirjoita hänestä sähköpostiviesti venäläiselle ystävällesi. Miten tapasitte? Minkälainen hän on?

Kirjoitustehtävän pituus: 35–60 sanaa.

Tehtävän pisteitys: 33–0 pistettä.

Lisäksi joko

- 3.2** Kirjoita dialogimuodossa, minkälainen keskustelu Lenan ja äidin välillä käytiin, kun he seuraavan kerran tapasivat kotona. (Perustuu tekstiin 1r.)

Kirjoitustehtävän pituus: 65–90 sanaa.

Tehtävän pisteitys: 66–0 pistettä.

tai

- 3.3** Kirjoita Suomessa ilmestyvään venäjänkieliseen lehteen ilmoitus illanvietosta, joka järjestetään paikkakuntanne koululla. Kerro, että tarkoituksena on tutustuttaa lähiseudulla asuvat suomenkieliset ja venäjänkieliset nuoret paremmin toisiinsa. Kerro illan ohjelmasta ja muusta asiaan liittyvästä. (Älä käytä ranskalaisia viivoja.)

Kirjoitustehtävän pituus: 65–90 sanaa.

Tehtävän pisteitys: 66–0 pistettä.

Svenska skolor:

Skriv **två** texter på samma konceptpapper **på ryska**. Kom ihåg att skriva **med tydlig handstil**. Numrera vardera texten, räkna ut antalet ord för varje text för sig och anteckna ordantalet i slutet av motsvarande text.

- 3.1** Du har lärt känna en person, som har gjort intryck på dig. Skriv ett mejl om denna person till en rysk vän. Hur träffades ni? Hurdan är personen i fråga?

Skrivuppgiftens längd: 35–60 ord.

Poängsättning av uppgiften: 33–0 poäng.

Dessutom antingen

- 3.2** Skriv i dialogform samtalet mellan Lena och modern, när de nästa gång träffades hemma. (Grundar sig på texten 1r.)

Skrivuppgiftens längd: 65–90 ord.

Poängsättning av uppgiften: 66–0 poäng.

eller

- 3.3** Skriv för en rysk tidning som kommer ut i Finland en annons om en kvällsfest som ska äga rum på en skola på din hemort. Berätta att syftet med festen är att finländska och ryska ungdomar i trakten ska träffas för att lära känna varandra bättre. Berätta om kvällens program och annat som hör till. Skriv i form av löpande text.

Skrivuppgiftens längd: 65–90 ord.

Poängsättning av uppgiften: 66–0 poäng.

KOKEEN PISTEITYS / POÄNGSÄTTNINGEN AV PROVET

Tehtävä	Osioiden määrä	Pisteitys	Painokerroin*	Enint.	Arvostelulomakkeen sarake
Uppgift	Antal deluppgifter	Poängsättning	Koefficient*	Max.	Kolumn på bedömningsblanketten
1.1a-r	20 x	1/0 p.	x 3	60 p.	1
1.2	5 x	2-0 p.	x 2	20 p.	2
2.1	10 x	1/0 p.	x 1	10 p.	3
2.2	10 x	2-0 p.	x 1	20 p.	4
3.1				33 p.	7
3.2/3.3				66 p.	8
Yht./Tot.				209 p.	

* Painotus tapahtuu lautakunnassa.
Viktningen görs av nämnden.